

A

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

KASULATAN NA NAG PAPALIWANAG TUNGKOL SA TREATMENT SA PANAHON NG “TECHNICAL INTERN TRAINING”

Para kay: _____ 殿

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

Ang mga trato sa mga “Technical Intern Trainees”, sa panahon ng pagsasanay ay nakasaad sa ibaba. Mahalaga ang nilalaman kaya’t intindiing mabuti ang bawat bahagi nito.

1 入国後講習中の待遇 Mga Trato sa Panahon ng “Post-Entry Lectures”

1 講習手当 (1 か月当たり) “Allowance” sa aralin (kada buwan)	①支給の有無 Bayad sa “allowance”	<input type="checkbox"/> 有 Meron (支給額・支給内容) (Halaga ng “allowance” / Detalye ng “allowance”) <input type="checkbox"/> 無 Wala
	② 備考 Remarks	
2 食費 (1 か月当たり) “Allowance” sa Pagkain (kada buwan)	①支給の有無 Bayad sa “allowance”	<input type="checkbox"/> 有 Meron (支給内容) (Detalye ng “allowance”) <input type="checkbox"/> 無 Wala
	② 技能実習生の負担の有無 Mga ginastos na babayaran ng “Technical Intern Trainee”	<input type="checkbox"/> 有 Meron (負担内容) (Detalye ng mga gastos:) <input type="checkbox"/> 無 Wala
	③ 備考 Remarks	
3 居住費 (1 か月当たり) “Allowance sa Paninirahan (kada buwan)	①支給の有無 Bayad sa allowance	<input type="checkbox"/> 有 Meron (支給内容) (Detalye ng “allowance”) <input type="checkbox"/> 無 Wala
	②技能実習生	<input type="checkbox"/> 有 Meron (負担内容)

	の負担の有無 Mga ginastos na babayaran ng “Technical Intern Trainee”	(Detalye ng mga gastos:) <input type="checkbox"/> 無 Wala
	③形態 Klase ng tirahan	寮 (寄宿舍) ・ 賃貸住宅 ・ その他 () Dormitoryo (boarding) / Paupahang Bahay / Mga Iba ()
	④名称 Pangalan ng Tirahan	
	⑤所在地 Address	〒 — — (電話 — —) (Telepono: — —)
	⑥規模 Sukat	面積(m ²)、収容人員(人)、1人当たり居室(m ²) Square meters (m ²), Kapasidad (bilang ng tao:), Sukat ng kwarto kada tao (m ²)
4 その他 Mga Iba		

(注意) Paalala

4 欄は、1 欄から 3 欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。

Seksyon 4. Isulat kung may iba pang importanteng detalye maliban sa “Allowances” na nakasaad sa Seksyon 1 ~3.

2 実習中の待遇 Trato sa panahon ng pagsasanay

1 雇用契約期間 Habang panahon ng kontrata	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
2 就業（技能実習）の場所 Lugar ng trabaho (Technical Intern)	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
3 従事すべき業務（職種及び作業）の内容 Nilalaman ng trabahong gagawin (uri ng posisyon at tungkulin)	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
4 労働時間等 Oras ng trabaho, at iba pa.	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
5 休日 “Holiday 0 Walang Pasok”	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”

6 休暇 Bakasyon	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”	
7 賃金 Sahod	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”	
8 退職に関する事項 Mga bagay tungkol sa pagreretiro	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”	
9 社会保険、労働保険その他の事項 “Social Insurance”, “Labor insurance” at iba pang mga bagay	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”	
10 宿泊施設 Pasilidad ng Tirahan	①形態 Klase ng Tirahan	寮（寄宿舍） ・ 賃貸住宅 ・ その他（ ） Dormitoryo (boarding) / Paupahang Bahay / Mga Iba ()
	②名称 Pangalan ng Tirahan	
	③所在地 Address	〒 — — (電話 — —) (Telepono: — —)
	④規模 Sukat	面積（ m ² ）、収容人員（ 人）、1人当たり居室（ m ² ） Square meters (m ²), Kapasidad (bilang ng tao:), Sukat ng kwarto kada tao (m ²)
	⑤技能実習生の負担額 Halaga na babayaran ng “Technical Intern Trainee”	
11 その他 Mga iba pa		

(注意) Paalala

1 1 欄から9 欄までは、申請者（実習実施者）と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

Seksyon 1 hanggang 9. Ipaliwanag ang mga napagkasunduan sa kontrata at kundisyon na namamagitan sa

(“Implementing Organization”) at “Technical Intern Trainee”

- 2 10 欄の宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。
Ilakip ang “Floor Plan”, litrato ng pasilidad at iba pa upang maging malinaw ang plano na nakasaad sa Seksyon 10.
- 3 11 欄は、1 欄から 10 欄まで以外に特記すべき事項がある場合に記載すること。
Seksyon 11. Isulat kung may iba pang importanteng detalye maliban sa nakasaad sa Seksyon 1 hanggang 10.

以上の内容について説明しました。

Ito ang kabuuan ng kasulatan na aking pinaliwanag.

年 月 日
Taon Buwan Araw

説明者の氏名 (印)

Pangalan ng Taong nagpaliwanag:

(申請者 (実習実施者) との関係)

(Kaugnayan sa Aplikante (“Implementing Organization”):)

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

Naiintindihan kong mabuti ang kabuuan ng mga nakasulat sa itaas mula sa taong nagpaliwanag.

年 月 日
Taon Buwan Araw

技能実習生の署名 _____

Pirma ng “Technical Intern Trainee”

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

KASULATAN NA NAG PAPALIWANAG TUNGKOL SA TREATMENT SA PANAHON NG “TECHNICAL INTERN TRAINING”

Para kay: _____ 殿

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

Ang mga trato sa mga “Technical Intern Trainees”, sa panahon ng pagsasanay ay nakasaad sa ibaba. Mahalaga ang nilalaman kaya’t intindiing mabuti ang bawat bahagi nito.

1 雇用契約期間 Haba ng panahon ng kontrata	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
2 就業（技能実習）の場所 Lugar ng trabaho (Technical Intern)	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
3 従事すべき業務（職種及び作業）の内容 Nilalaman ng trabahong gagawin (uri ng posisyon at tungkulin)	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
4 労働時間等 Oras ng trabaho, at iba pa.	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
5 休日 “Holiday”	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
6 休暇 Bakasyon	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
7 賃金 Sahod	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
8 退職に関する事項 Mga bagay tungkol sa pagreretiro	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
9 社会保険、労働保険その他の事項	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”

“Social Insurance”, “Labor insurance” at iba pang mga bagay		
10 宿泊施設 Pasilidad ng Tirahan	①形態 Klase ng Tirahan	寮（寄宿舍） ・ 賃貸住宅 ・ その他（ ） Dormitoryo (boarding) / Paupahang Bahay / Mga Iba ()
	②名称 Pangalan ng Tirahan	
	③所在地 Address	〒 — — (電話 — —) (Telepono: — —)
	④規模 Sukat	面積 (m ²)、収容人員 (人)、1人当たり居室 (m ²) Square meters (m ²) , Kapasidad (bilang ng tao:), Sukat ng kwarto kada tao (m ²)
	⑤技能実習生の負担額 Halaga na babayaran ng “Technical Intern Trainee”	
11 その他 Mga iba pa		

(注意) Paalala

- 1 1 欄から 9 欄までは、申請者（実習実施者）と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。
Seksyon 1 hanggang 9. Ipaliwanag ang mga napagkasunduan sa kontrata at kundisyon na namamagitan sa (“Implementing Organization”) at “Technical Intern Trainee”
- 2 10 欄の宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。
Ilakip ang “Floor Plan”, litrato ng pasilidad at iba pa upang maging malinaw ang plano na nakasaad sa Seksyon 10.
- 3 11 欄は、1 欄から 10 欄まで以外に特記すべき事項がある場合に記載すること。
Seksyon 11. Isulat kung may iba pang importanteng detalye maliban sa nakasaad sa Seksyon 1 hanggang 10.

以上の内容について説明しました。

Ito ang kabuuan ng kasulatan na aking pinaliwanag.

年 月 日
Taon Buwan Araw

説明者の氏名 ⑩

Pangalan ng taong nagpaliwanag:

(申請者 (実習実施者) との関係)
(Kaugnayan sa Aplikante ("Implementing Organization")))

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

Naiintindihan kong mabuti ang kabuuan ng mga nakasulat sa itaas mula sa taong nagpaliwanag.

年 月 日
Taon Buwan Araw

技能実習生の署名 _____

Pirma ng "Technical Intern Trainee"

4)

D

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

KASULATAN NA NAG PAPALIWANAG TUNGKOL SA TREATMENT SA PANAHON NG “TECHNICAL INTERN TRAINING”

Para kay: _____ 殿

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

Ang mgatrato sa mga “Technical Intern Trainees”, sa panahon ng pagsasanay ay nakasaad sa ibaba. Mahalaga ang nilalaman kaya’t intindiing mabuti ang bawat bahagi nito.

1 入国後講習中の待遇 Mga Trato sa Panahon ng “Post-Entry Lectures”

1 講習手当 (1 か月当たり) “Allowance” sa aralin (kada buwan)	①支給の有無 Bayad sa “allowance”	<input type="checkbox"/> 有 Meron (支給額・支給内容) (Halaga ng “allowance” / Detalye ng “allowance”) <input type="checkbox"/> 無 Wala
	② 備考 Remarks	
2 食費 (1 か月当たり) “Allowance” sa Pagkain (kada buwan)	①支給の有無 Bayad sa “allowance”	<input type="checkbox"/> 有 Meron (支給内容) (Detalye ng Allowance) <input type="checkbox"/> 無 Wala
	② 技能実習生の負担の有無 Mga ginastos na babayaran ng “Technical Intern Trainee”	<input type="checkbox"/> 有 Meron (負担内容) (Detalye ng mga gastos:) <input type="checkbox"/> 無 Wala
	④ 備考 Remarks	
3 居住費 (1 か月当たり) “Allowance sa Panirahan (kada buwan)	①支給の有無 Bayad sa allowance	<input type="checkbox"/> 有 Meron (支給内容) (Detalye ng “Allowance”) <input type="checkbox"/> 無 Wala

	②技能実習生の負担の有無 Mga ginastos na babayaran ng “Technical Intern Trainee”	<input type="checkbox"/> 有 Meron (負担内容 (Detalye ng mga gastos:)) <input type="checkbox"/> 無 Wala
	③形態 Klase ng tirahan	寮 (寄宿舍) ・ 賃貸住宅 ・ その他 () Dormitoryo (boarding) / Paupahang Bahay / Mga Iba ()
	④名称 Pangalan ng Tirahan	
	⑤所在地 Address	〒 — — (電話 — —) (Telepono: — —)
	⑥規模 Sukat	面積 (m ²)、収容人員 (人)、1人当たり居室 (m ²) Square meters (m ²) , Kapasidad (bilang ng tao:), Sukat ng kwarto kada tao (m ²)
4 その他 Mga Iba		

(注意) Paalala

4 欄は、1 欄から 3 欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。

Seksyon 4. Isulat kung may iba pang importanteng detalye maliban sa “Allowances” na nakasaad sa Seksyon 1 ~3.

2 実習中の待遇 Trato sa panahon ng pagsasanay

1 雇用契約期間 Habang panahon ng kontrata	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
2 就業 (技能実習) の場所 Lugar ng trabaho (Technical Intern)	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
3 従事すべき業務 (職種及び作業) の内容 Nilalaman ng trabahong gagawin (uri ng posisyon at tungkulin)	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
4 労働時間等 Oras ng trabaho, at iba pa.	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
5 休日	別紙「雇用条件書」のとおり

“Holiday”		Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
6 休暇 Bakasyon		別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
7 賃金 Sahod		別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
8 退職に関する事項 Mga bagay tungkol sa pagreretiro		別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
9 社会保険、労働保険その他の事項 “Social Insurance”, “Labor insurance” at iba pang mga bagay		別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
10 宿泊施設 Pasilidad ng Tirahan	①形態 Klase ng Tirahan	寮（寄宿舍） ・ 賃貸住宅 ・ その他（ ） Dormitoryo (boarding) / Paupahang Bahay / Mga Iba ()
	②名称 Pangalan ng Tirahan	
	③所在地 Address	〒 — — (電話 — —) (Telepono: — —)
	④規模 Sukat	面積（ m ² ）、収容人員（ 人）、1人当たり居室（ m ² ） Square meters (m ²), Kapasidad (bilang ng tao:), Sukat ng kwarto kada tao (m ²)
	⑤ 提供者 Tagapagbigay	監理団体・実習実施者 Supervising Organization ・ Implementing Organization
	⑥ 技能実習生の負担額 Halaga na babayaran ng “Technical Intern Trainee”	
11 その他 Mga iba pa		

(注意) Paalala

1 1 欄から9 欄までは、申請者（実習実施者）と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

Seksyons 1 hanggang 9. Ipaliwanag ang mga napagkasunduan sa kontrata at kundisyon na namamagitan sa

(“Implementing Organization”) at “Technical Intern Trainee”

2 10 欄の宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。

Ilakip ang “Floor Plan”, litrato ng pasilidad at iba pa upang maging malinaw ang plano na nakasaad sa Seksyon 10.

3 11 欄は、1 欄から 10 欄まで以外に特記すべき事項がある場合に記載すること。

Seksyon 11. Isulat kung may iba pang importanteng detalye maliban sa nakasaad sa Seksyon 1 hanggang 10.

3 実習先変更 Pagbabago sa lugar ng pagsasanay

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合を除き、技能実習生が第 2 号技能実習の目標（技能検定等 3 級の実技試験の合格）を達成して第 3 号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

Sa di maiwasang pagkakataon, ang pagbabago ng lugar ng pagsasanay ay possible kung nais kunin ng “Technical Intern Trainee” ang “Technical Intern Training” (iii) dahil naipasa na ang “Technical Intern Training” (ii) (pumasa sa praktikal “skills test ng Grade 3 Trade Skills Test”), at kung tinatanggap ang “Technical Intern Trainee” ng “Implementing Organization of Technical Intern Training” o “Supervising Organization”.

以上の内容について説明しました。

Ito ang kabuuan ng kasulatan na aking pinaliwanag.

年 月 日
Taon Buwan Araw

説明者の氏名 ①

Pangalan ng Taong nagpaliwanag:

(申請者（実習実施者）との関係)

(Kaugnyanan sa Aplikante (“Implementing Organization”))

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

Naiintindihan kong mabuti ang kabuuan ng mga nakasulat sa itaas mula sa taong nagpaliwanag.

年 月 日
Taon Buwan Araw

技能実習生の署名 _____

Pirma ng “Technical Intern Trainee”

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

KASULATAN NA NAG PAPALIWANAG TUNGKOL SA TREATMENT SA PANAHON NG “TECHNICAL INTERN TRAINING”

Para kay: _____ 殿

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

Ang mga trato sa mga “Technical Intern Trainees”, sa panahon ng pagsasanay ay nakasaad sa ibaba. Mahalaga ang nilalaman kaya’t intindiing mabuti ang bawat bahagi nito.

1 実習中の待遇 Trato sa panahon ng pagsasanay

1 雇用契約期間 Haba ng panahon ng kontrata	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
2 就業（技能実習）の場所 Lugar ng trabaho (Technical Intern)	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
3 従事すべき業務（職種及び作業）の内容 Nilalaman ng trabahong gagawin (uri ng posisyon at tungkulin)	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
4 労働時間等 Oras ng trabaho, at iba pa.	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
5 休日 “Holiday”	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
6 休暇 Bakasyon	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
7 賃金 Sahod	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
8 退職に関する事項 Mga bagay tungkol sa pagreretiro	別紙「雇用条件書」のとおり Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”
9 社会保険、労働保険その他	別紙「雇用条件書」のとおり

の事項 “Social Insurance”, “Labor insurance” at iba pang mga bagay	Nakasaad sa nakalakip na “Written Employment Terms and Conditions”	
10 宿泊施設 Pasilidad ng Tirahan	①形態 Klase ng Tirahan	寮（寄宿舎） ・ 賃貸住宅 ・ その他（ ） Dormitoryo (boarding) / Paupahang Bahay / Mga Iba（ ）
	②名称 Pangalan ng Tirahan	
	③所在地 Address	〒 — （電話 — — ） (Telepono: — —)
	④規模 Sukat	面積（ m ² ）、収容人員（ 人）、1人当たり居室（ m ² ） Square meters（ m ² ）、Kapasidad (bilang ng tao:), Sukat ng kwarto kada tao（ m ² ）
	⑤提供者 Tagapagbigay	監理団体 ・ 実習実施者 Supervising Organization ・ Implementing Organization
	⑥ 技能実習生の負担額 Halaga na babayaran ng “Technical Intern Trainee”	
11 その他 Mga iba pa		

(注意) Paalala

- 1 1 欄から 9 欄までは、申請者（実習実施者）と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。
 Seksyon 1 hanggang 9. Ipaliwanag ang mga napagkasunduan sa kontrata at kundisyon na namamagitan sa (“Implementing Organization”) at “Technical Intern Trainee”.
- 2 10 欄の宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。
 Ilakip ang “Floor Plan”, litrato ng pasilidad at iba pa upang maging malinaw ang plano na nakasaad sa Seksyon 10.
- 3 11 欄は、1 欄から 10 欄まで以外に特記すべき事項がある場合に記載すること。
 Seksyon 11. Isulat kung may iba pang importanteng detalye maliban sa nakasaad sa Seksyon 1 hanggang 10.

2 実習先変更 Pagbabago sa lugar ng pagsasanay

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合を除き、技能実習生が第2号技能実習の目標（技能検定等3級の実技試験の合格）を達成して第3号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

Sa di maiiwasang pagkakataon, ang pagbabago ng lugar ng pagsasanay ay possible kung nais kunin ng “Technical Intern Trainee” ang “Technical Intern Training” (iii) dahil naipasa na ang “Technical Intern Training” (ii) (pumasa sa praktikal “skills test ng Grade 3 Trade Skills Test”), at kung tinatanggap ang “Technical Intern Trainee” ng “Implementing Organization of Technical Intern Training” o “Supervising Organization”.

以上の内容について説明しました。

Ito ang kabuuan ng kasulatan na aking pinaliwanag.

年 月 日
Taon Buwan Araw

説明者の氏名 ⑩

Pangalan ng Taong nagpaliwanag:

(申請者（実習実施者）との関係)

(Kaugnayan sa Aplikante (“Implementing Organization”))

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

Naiintindihan kong mabuti ang kabuuan ng mga nakasulat sa itaas mula sa taong nagpaliwanag.

年 月 日
Taon Buwan Araw

技能実習生の署名 _____

Pirma ng “Technical Intern Trainee”